

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK FELNŐTTKÉPZÉSI SZERZŐDÉS

Jelen Általános szerződési feltételek (továbbiakban: **ÁSZF**) részletezi a KKM Magyar Diplomáciai Akadémia Kft. (székhely: 1107 Budapest, Ceglédi utca 2., cg.01-09-203215), mint képző intézmény (továbbiakban: **Képző intézmény**) a felnőttképzésről szóló 2013. évi LXXVII. törvény (**Fktv.**) hatálya alá tartozó képzései (továbbiakban: **Képzés**) tekintetében a közte és a Képzésre jelentkező, szerződő fél – továbbiakban: **Képzésben résztvevő** között létrejövő felnőttképzési szerződés általános szerződési szabályait tartalmazza. Képző intézmény és Képzésben résztvevő együttesen a továbbiakban **Felek**.

I. Egyedi szerződés

1. Jelen Általános Szerződési Feltételek a Képzésben résztvevő és a Képző intézmény jogait és kötelezettségeit tartalmazza.
2. Képzésben résztvevő a www.mdakft.hu honlapon elérhető információk (*képzésről szóló tájékoztató*) alapján a jelentkezési lap kitöltésével és Képző intézményhez való eljuttatásával jelentkezik a Képzésre. Az ÁSZF és az egyedi szerződés minden melléklete jelen ÁSZF és egyedi szerződés mindenkor, elválaszthatatlan mellékletét képezi, még abban az esetben is, ha az ÁSZF-hez és/vagy az egyedi szerződéshez fizikailag nem kerültek csatolásra.
3. Az egyedi szerződés tartalmazza a Felekre irányadó egyedi és – esetlegesen az - általánostól eltérő szabályozást.
4. Az egyedi szerződés megkötését és hatálybalépését követően Képzésben résztvevő jogosult a Képzésen részt venni (**Képzés megkezdése**) és a képzés elvégzésének igazolására Tanúsítvány kiállítását kérni. A Képzésben résztvevő részvételi jogosultsága nem ruházható át harmadik személyek részére.

II. Képző intézmény jogai és kötelezettségei

1. A képzési programban meghatározott kompetenciákra a Képzésben résztvevőt megfelelő módon felkészíti;
2. A Képzés menetéről jogszabályban foglaltak szerint haladási naplót, a Képzésben résztvevők aláírásával ellátott jelenléti ívet vezet;
3. Az egyedi szerződésben foglaltak szerint folyamatosan felügyeli a Képzésben résztvevő Képzéssel kapcsolatos tevékenységét, amely, ha az egyedi szerződésben foglaltaknak megfelelően teljesül, úgy a Képzésben résztvevő számára kétnyelvű tanúsítványt állít ki és sikertelen tananyagegység zárás esetén díjmentesen javítási lehetőséget biztosít.
4. Vizsgálja az előzetesen megszerzett tudás beszámításának lehetőségét, intézkedik annak érvényesítéséről; előzetes tudásszint felmérést és tanulás hatékonyság növelést biztosít, valamint a képzési programnak megfelelően bementei kompetencia mérést végez;
5. Az írásbeli és/vagy szóbeli számonkérés várható időpontját legalább 1 héttel korábban közli a Képzésben résztvevővel;
6. Biztosítja a Képzés sikeres elvégzéséhez szükséges személyi és tárgyi feltételeket, így a szakképzett oktatókat, oktatáshoz szükséges segéd-és szemléltető eszközöket, és az oktatás helyszínét a felnőttképzésre vonatkozó jogszabályok és a képzési programok előírásai szerint;
7. Képzésben résztvevőkről nyilvántartást vezet, a Képzés dokumentumait a vonatkozó felnőttképzési jogszabályoknak megfelelően rögzített időtartamig irattárolja;
8. A Képzéssel kapcsolatos valamennyi bejelentési/jelentési/tájékoztatói és adatszolgáltatási kötelezettségének eleget tesz.

III. Képzésben résztvevő jogai és kötelezettségei

1. Képzésben résztvevő vállalja, hogy jelen ÁSZF-ben és az egyedi szerződésben foglaltakat betartja.
2. A Képzésben résztvevő az egyedi szerződés aláírásával elismeri, hogy a **képzési programot ismeri** és az abban, számára előírt feltételeknek megfelel; a tanórákon aktívan részt vesz, továbbá a megengedett hiányzás mértékét nem lépi túl;
3. A Képzésben résztvevő köteles a Képzés helyszínén érvényes házirendet, valamint a vonatkozó egyéb szabályzatokat (*különösen: Tanulmányi szabályzat, egészségügyi előírások, fegyelmi, panaszkezelési*) megismerni és betartani;
4. A Képzésben résztvevő tudomásul veszi: a házirend és a szabályzatok be nem tartása, vagy ismétlődő súlyos megsértése esetén Képzésről kizárható.
5. Képzésben résztvevőt az ÁSZF-ben és/vagy az egyedi szerződésben nem szabályozott költségeken felül felmerülő többletköltség nem terheli;
6. Képzésben résztvevő tudomásul veszi, hogy a képzési díj ki nem egyenlítése, a megengedett hiányzás mértékének túllépése, illetve az egészségileg alkalmatlanná válás **egyedi szerződés megszüntetési oknak** tekinthetők;
7. Képzésben résztvevő a személyes jelenlétet igénylő képzési napon jelenléti íven aláírásával hitelesíti;
8. Képzésben résztvevő tudomásul veszi, hogy amennyiben Képzésben résztvevő az órák látogatását elmulasztja, illetve a Képzésből kimarad az nem jelent mentességet a képzési díj arányos megfizetése alól, és ez nem ad lehetőséget a már befizetett képzési díj visszafizetésére;
9. A Képzésben résztvevő az egyedi szerződés aláírásával elismeri, hogy a **Képzésről szóló teljes körű tájékoztatást** (*Tanulmányi szabályzat, ár, fizetési feltételek, ügyfélszolgálati rend, panaszkezelés, képzési program tartalma, jogorvoslat lehetősége szerződésszegés esetén*) megismerte;
10. A Képzésben résztvevő a Képzés során szerzett ismereteiről, tudásáról a képzési program és/vagy tájékoztató(k) szerinti számonkérés(ek) alkalmával köteles beszámolni.

IV. Szerződésszegés és következményei

1. Az ÁSZF-ben és/vagy az egyedi szerződésben foglaltak be nem tartását Felek szerződésszegésként értelmezik.
2. Szerződésszegésnek értékelik a Felek különösen, amennyiben az alábbiak közül legalább egy feltétel teljesül:
 - a) az ÁSZF-ben és/vagy az egyedi szerződésben foglalt hiányzás mértékének megszegése képzésben résztvevő által;
 - b) Képzésben résztvevő Ösztöndíjszerződését a támogató – szerződésszegés tényére alapozva – megszünteti;
 - c) Képzésben résztvevő által személyi sérülés okozása; gondatlan vagy szándékos károkozás, akár a Képző intézmény vagyontárgyaiban, akár az oktatási helyszínek vonatkozásában, mely esetben a teljes kárt köteles megtéríteni Képző intézménynek, illetve az oktatási helyszín tulajdonosának.
3. Képzésben résztvevő az adott képzési feltételekben/dokumentumokban meghatározottak szerint jogosult a térítési díj arányos részének visszaigénylésére.
4. Képzésben résztvevő szerződésszegése esetén a Képzésben résztvevő a képzési díj visszatérítésére nem jogosult.
5. A megengedett hiányzás mértékét meghaladóan képzésben résztvevővel a jelen pontban foglaltak szerint járunk el. Ügyvezetői döntéssel meghozott kizárás esetén az egyedi szerződés azonnali hatállyal megszűnik az ügyvezetői döntésben foglalt napon.

V. Adatkezelés

1. Képzésben résztvevő tudomásul veszi, hogy a Képzésben való részvételhez az adatkezelés kötelező. Képzésben résztvevő kifejezetten hozzájárul, hogy képző intézmény személyes adatait jogszabályban meghatározott célhoz kötötten kezelje;
2. Képzésben résztvevő személyes adatait, továbbá a felnőttképzésről szóló 2013. évi LXXVII. törvény 21. § (1) bekezdésében meghatározott egyéb (személyes) adatait Képző Intézmény az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény előírásai és a GDPR rendelet szerint kezelheti.
3. Az adatok statisztikai célra felhasználhatók és statisztikai célú felhasználásra személyazonosításra alkalmatlan módon átadhatók.
4. Az adatokat államháztartási vagy európai uniós források igénybevételének és felhasználásának ellenőrzése céljából az e támogatásokat ellenőrző szervek számára továbbítani kell. Ezen túlmenően Képző Intézmény Résztvevő személyes adataihoz kizárólag a Képzés megvalósításának ellenőrzésére, valamint jogszabályban erre feljogosított szervek számára nyújt hozzáférést.
5. Képző Intézmény a Képzésben résztvevő (személyes) adatait a keletkezésüktől számított 8 évig tartja nyilván és kezeli.

VI. Panaszkezelés és jogorvoslat kezelése

1. Az egyedi szerződés megkötése előtt Képzésben résztvevő megismerte a Képző intézmény panaszkezelésének szabályozását, mely panaszkezelési eljárás a www.mdakft.hu honlapon elérhető, valamint a Képző intézmény ügyfélszolgálatán megtalálható és ügyfélszolgálati időben megismerhető, és a minőségbiztosítási rendszer részét képezi.
2. Felek kikötik, hogy bármely panasz esetén a panaszkezelési eljárás szerint járnak el.
3. A panaszkezelési szabályzat tartalmaz minden szükséges adatot a panaszfelvétellel kapcsolatban, továbbá kijelöli a panaszt felvevő személyét, illetékességét és hatáskörét egyaránt.
4. Jogorvoslattal – jogos panasz esetén – Képzésben résztvevő elsősorban a panaszkezelési eljárással foglaltak szerint részesülhet.

VII. Egyéb rendelkezések

1. Képzésben résztvevő a Képzésben való részvételhez szükséges dokumentumot a www.mdakft.hu honlapról tud letölteni. Képzésben résztvevő tudomásul veszi és elfogadja, hogy minden honlapra feltöltött dokumentum az érvényes és hatályos dokumentum.
2. Felek a kapcsolattartásra kijelölt személyekről és elérhetőségükről az egyedi szerződésben rendelkeznek.

A Felek a szerződés teljesítése során tett nyilatkozatai a másik fél tudomásszerzésével lépnek hatályba. A Felek abban állapodnak meg, hogy tudomásul vett nyilatkozatnak tekintik az e-mail-ben elküldött nyilatkozatot is. **A Felek rögzítik, hogy az adataikban bekövetkezett esetleges változásról kötelesek egymást haladéktalanul, de legkésőbb a változást követő 3 napon belül értesíteni.** Az értesítés elmaradása miatt bekövetkezett kárt a bejelentési kötelezettséget elmulasztó fél köteles viselni.

Felek a jelen szerződéshez kapcsolódó valamennyi nyilatkozatot vagy egyéb értesítést írásban, írásban igazolt személyes átadással, tértivevényes ajánlott levélben, visszaigazolt e-mailben küldenek meg egymásnak. A személyesen átadott értesítés akkor válik joghatályossá, amikor azt a címzett igazoltan átvette. A tértivevényes ajánlott postai küldeményt a kézbesítés megkísérlésének napján kézbesítettnek kell tekinteni, ha a címzett az átvételt megtagadta. Ha a kézbesítés azért volt eredménytelen, mert a címzett az iratot

nem vette át (az a feladóhoz nem kereste jelzéssel érkezett vissza), az iratot – az ellenkező bizonyításáig – a postai kézbesítés második megkísérlésének napját követő ötödik munkanapon kell kézbesítettnek tekinteni. Az e-mail útján történő kézbesítés esetén a nyilatkozat vagy értesítés akkor válik joghatályossá, amikor a címzett azt igazoltan kézhez vette: arról automatikus vagy kifejezett visszaigazolás érkezett. Felek kötelezik magukat, hogy elektronikusan küldött levelekről, e-mailekről olvasási visszaigazolást küldjenek az azt kérő Félnek.

3. Az egyedi szerződést a Képző intézmény és a Képzésben résztvevő csak közös megegyezéssel írásban módosíthatja.
4. Az egyedi szerződés megszűnik és/vagy megszüntetésre kerül, ha az Ösztöndíjszerződés/Felnőttképzési szerződés megszűnik és/vagy megszüntetésre kerül, tekintettel arra, hogy az egyedi szerződés osztja az Ösztöndíjszerződés jogi sorsát, különösen a megszűnés/megszüntetés tekintetében.
5. A Képzésben résztvevő által megküldött jelentkezési lap és az abban megtett jognyilatkozatok az egyedi szerződés részét képezik. Abban a nem várt esetben, amennyiben a jelentkezési lap és az egyedi szerződés között eltérés van, az egyedi szerződésben foglaltak az irányadók.
6. Az itt nem szabályozott kérdésekben, Felek kikötik a magyar jog alkalmazását, így különösen az Fktv.-t és, egyebekben a felnőttképzést folytató intézmény (Képző intézmény) mulasztása esetén a Ptk. (2013. évi V.tv.) rendelkezései az irányadók. Felek kijelentik, hogy a magyar jog szerint rendelkeznek szerződéskötési képességgel és jogalanyisággal.
7. Felek kijelentik, hogy beszélnek és teljes mértékben – legalább az ÁSZF és az egyedi szerződés megértéséhez szükséges mértékben – értik a magyar/angol nyelvet, olyannyira, hogy jelen szerződés kötésüknek a magyar nyelv nem vagy nem megfelelő ismerete nem lehet akadálya, nyelvismerete alkalmas az egyedi szerződés és ÁSZF értelmezéséhez és elfogadásához. Jelen ÁSZF és az egyedi szerződés magyar és angol nyelven készült, amelyek közül eltérés, vita esetén a magyar nyelvű szöveget kell irányadónak tekinteni. A Felek esetleges jogvitájukban a magyar jogot tekintik irányadónak, és a békés megegyezésre törekszenek. Ennek sikertelensége esetén – hatáskörtől függően - kikötik a Képző intézmény mindenkor székhelye szerint illetékes bíróság, illetőleg törvényszék kizárólagos illetékességét, figyelemmel a polgári perrendtartásról szóló 2016.évi CXXXX.tv. 27.§-ban foglaltakra.

Felek kijelentik, hogy jelen ÁSZF tartalmát közös elolvasás és értelmezést követően, mint akaratukkal minden megegyezőt tudomásul vettek és az egyedi szerződés aláírásával egyidejűleg jóváhagyták.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR ADULT TRAINING CONTRACT

This General Conditions (hereinafter referred to as **the General Conditions**) specifies the conditions for applying to the adult training (hereinafter referred to as **the Training**) and the general rules of contract between the contracting parties (hereinafter: **Parties**), participant of the Training (hereinafter referred to as **the Participant**) and the Training institution providing the Training, KKM Magyar Diplomáciai Akadémia Kft. (Principal Office: 1107 Budapest, Ceglédi utca 2., Incorporation No.:cg.01-09-203215) (hereinafter referred to as **the Institution**).

Parties jointly state and acknowledge that the Training is pursuant to Act LXXVII of 2013 on Adult Training either on an obligatory or voluntary basis.

I. Individual Contract

1. Present General Conditions sets forth the rights and obligations of the Participant and the Institution.
2. The Participant applies for the Training in accordance with the information available on the www.mdakft.hu website by filling out the application form and sending it to the Institution.
Each appendix to this General Conditions and the Individual Contract is an integral part of this General Conditions, even if it has not been physically attached to this General Conditions and/or the Individual Contract.
3. The Individual Contract sets forth the specific rules pertaining to the Parties – possibly in deviation - from the General Conditions.
4. 4 Following the execution and delivery of the Individual Contract, the Participant has the right to participate in the Training (commencement of the Training) and to require the Institution to issue a Certificate in accordance with the rules of the Institution. The Participant's eligibility to participate may not be assigned to a third party.

II. Rights and obligations of the Institution

1. the Institution teaches the Participant the competences defined in the training program;
2. the Institution keeps a progress log on the progress of the training, an attendance sheet, the latter regularly signed by the Participant during the training period according to legislation;
3. Pursuant to the Individual Contract, the Institution continuously monitors its activity related to the training of the Participant, and if it is completed according to the provisions of the Individual Contract, the Institution issues a bilingual certificate. In case of failed examination, possibility arises for doing a resit free of charge.
4. Investigates the possibility of taking into account the recognition of pre-acquired knowledge; provides pre-acquired knowledge assessment and ensures efficient educational growth;
5. Informs the Participant of the time of module-closing written/oral exams at least one week ahead;
6. Pursuant to provisions of 11/2020. (II.7.), Institution provides the personal and material conditions to completing the training successfully, i.e. ensures professional instructors, the necessary auxiliary and demonstrative aids, as well as the venue for the training;
7. Keeps a record of the Participant, archives the documents of the training for the time period specified in the adult training legislation;
8. Meets all the registration/reporting responsibilities regarding the training.

III. Rights and obligations of the Participant

1. The Participant undertakes to comply with this General Conditions and the Individual Contract.
2. By signing the Individual Contract the Participant acknowledges that they are familiar with the training and that they meet the relevant conditions; has a pro-active attitude in class and does not exceed the allowed amount of absence;
3. Participant is required to get familiar and to comply with the house rules valid at the venue as well as any other respective regulations (*especially: Study and exam code, health regulations, disciplinary and complaint handling*);
4. Participant acknowledges: failure to comply with the house rules or repeated serious misconduct may lead to exclusion from the training.
5. Participant is not obliged to pay any other costs in addition to the costs detailed in this General Conditions and the Individual Contract;
6. Participant acknowledges that the consequence of not paying the training fee, exceeding the allowed amount of absence or being deemed unfit regarding health to complete the course may be considered as causes for termination of contract;
7. Participant authenticates their appearance at the training by signing the attendance sheet;
8. Participant acknowledges that if they do not attend the lessons or drop out of the training, Participant is not exempt from paying the proportionate amount of the fee, nor does it imply the reimbursement of the training fee already paid;
9. By signing the Individual Contract Participant acknowledges that they received comprehensive information on the training (*Study and exam code, price, payment conditions, customer service order, complaint handling, content of the training program, possibility of legal remedy in case of breach of contract*) and have familiarized themselves with it;
10. Participant is required to report about their knowledge acquired during the training program and/or accountability sessions as mentioned in the course brief.

IV. Breach of contract and its consequences

1. Failure to comply with the General Conditions and/or the Individual Contract shall be interpreted by the Parties as a breach of contract.
It is considered to be a breach of contract by the parties in particular if at least one of the following conditions is met:
 - a) breach of the allowed amount of absence contained in this General Conditions and/or the Individual Contract by the Participant;
 - b) the Participant's Scholarship Agreement is terminated by the grant provider – based on the breach of the contract;
 - c) causing personal injury; negligent or willful harm, whether to the property of the Institution or in the facilities of the Institution, in which case the entire damage is to be reimbursed to the Institution or the owner of the educational site harming each other's good reputation.
2. Participant has the right to, according to the training conditions/documents, to refund of a proportionate part of the fee.
3. In the event of a breach of contract by the Participant, the Participant is not entitled to reimbursement of the training fee.
4. In case of breach of the allowed amount of absence, the procedure takes place according to this point. In the case of expulsion due to the CEO's decision, the contract will be terminated with immediate effect at the date of the executive decision.

V. Data management

1. The Participant acknowledges that participating in the training requires data management. Participant expressly agrees for the Institution to manage their personal data in accordance with the purpose stated in the legislation.
2. The Institution may manage/handle data from the Individual Contract and other (personal) data as specified in paragraph (1) of Article 21 of Act LXXVII of 2013 on Adult Education and Act CXII of 2011 on Informational Self-Determination and Freedom of Information ("Privacy Act") and the GDPR decree.
3. Data may be used for statistical purposes and statistical purposes in a non-personally identifiable manner.
4. The data shall be transmitted to control bodies in order to monitor the use and utilization of public funds or European Union funds. In addition, the Institution shall provide access to the Participant's data only to verify the implementation of the training and only to legally authorized bodies.
5. The Institution shall record and manage/handling the Participant's data for 8 years starting from the date they were created.

VI. Complaints and legal remedies

1. Before signing the Individual Contract, the Parties have been jointly familiarized with the complaint handling procedure of the Institution which is available at www.mdakft.hu website and at it can be found at the customer service of the Institution, is available during customer service hours and is part of the quality assurance system.
2. Parties agree to act in accordance with the complaint handling procedure for any complaint.
3. The complaint handling policy contains all the necessary information on the complaint and also selects the person, competence and authority of the person handling the complaint.
4. In case of a legitimate complaint remedies are primarily available for the Participants according to the complaint handling procedure.

VII. Other provisions

1. The Participant may download all documents necessary for participating in the Training from the www.mdakft.hu website. Participant acknowledges that any and all documents uploaded to the website are valid and effective documents.
2. Contact persons are designated by the Institution in compliance with the Individual Contract. Statements made by the Parties during the performance of the Individual and/or this General Conditions contract shall become valid with the knowledge of the other Party. The Parties agree that they consider a statement acknowledged when sent by e-mail. The Parties undertake to notify each other of any changes in their data immediately but not later than 3 days after the change takes place. Any damage caused by the failure to notify shall be borne by the party failing to do so.
The Parties shall send all statements or other notices relating to the Individual Contract and/or this General Conditions in writing, with personally served notice confirmed in writing, as a registered letter with confirmation of receipt, as confirmed email. A personally-served notice becomes lawful when it has been confirmed by the addressee. The registered letter with confirmation of receipt shall be considered delivered on the attempted date of service if the addressee refused to accept it. If the delivery was unsuccessful because the addressee did not receive the document (*it was returned to the sender with a label "unclaimed"*), the document shall be considered delivered on the fifth working day following the second attempt to effect postal delivery until proof of the opposite has been provided. In case of delivery by e-mail, the statement or notification becomes lawful when

- the recipient has confirmed receipt: an automatic or explicit confirmation has been received. Parties undertake to send an email to the requesting Party as a confirmation of having reading it.
3. The Individual Contract may only be amended by a written agreement between the Institution and the Participant.
 4. The Individual Contract shall be terminated if the Scholarship Agreement is terminated, given that the legal fate of the Individual Contract is the same as the legal fate of the Scholarship Agreement, especially with regard to termination of the contract.
 5. The signed application form sent in by the Participant as well as the legal declarations made therein form part of the Individual Contract. In the unexpected case of a discrepancy between the application form and the Individual Contract, the provisions of the Individual Contract shall prevail.
 6. In matters not regulated in this General Conditions and the Individual Contract, Parties stipulate the application of Hungarian law, in particular the Act on Adult Education; in case of failure on the part of the Institution, the provisions of the Civil Code shall prevail. Parties declare that they dispose of contract conclusion capabilities and legal entity according to Hungarian law.
 7. Parties declare that they speak and fully understand *Hungarian/English*, at least to the extent of understanding the General Conditions and the Individual Contract, as the lack of or inadequate knowledge of the Hungarian language cannot be an obstacle to signing the present documentation (*present General Conditions and the Individual Contract*). Present General Conditions and the Individual Contract contain a translation into English from Hungarian, of which the latter is authoritative in case of discrepancy or dispute. In such a case, Parties shall strive for a peaceful settlement. If it is unsuccessful – regardless of competence - Parties agree on the exclusive jurisdiction of the court in the place of establishment of the Institution, in line with Article 27 of the Civil Procedure Code No CXXXX. of 2016.

Parties agree that after jointly reading and understanding the content of this contract and General Conditions, Parties have signed it as a proof of their willing consent thereto.

Budapest, 2024.01.02.



Horváth Csilla
ügyvezető/CEO

KKM Magyar Diplomáciai Akadémia Kft.
Képző intézmény/Institution

